

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МИКРОПОЛЯ «ДОРОЖНО-ТРАНСПОРТНОЕ ПРОИСШЕСТВИЕ» В РОССИИ И В ГЕРМАНИИ

Табацкая Александра Михайловна

Аспирант, Государственный гуманитарно-технологический университет (г. Орехово-Зуево)
alexandrazarkowa@mail.ru

COMPARATIVE ANALYSIS OF THE MICROFIELD "ROAD ACCIDENT" IN RUSSIA AND GERMANY

A. Tabatskaya

Summary: This paper considers the semantic field, highlights the definitions of the semantic field from the point of view of different linguists, describes the structure of the semantic field, and also presents some of the linguists involved in this issue. The relevance of this work is considered both for Russian employees of the Ministry of Emergency Situations and for foreign ones, due to the lack of detailed analyzes of different types of incidents. This article is a comparative analysis of the microfield in the type of accident as «Traffic Accident» based on two countries, Russia and Germany. The paper defines a traffic accident. The article discusses all kinds of accidents that exist in Russia, then the classification of a traffic accident that exists in Germany, based on the considered existing laws of the federal lands, is presented. All the nuances are highlighted when dividing into categories and subcategories, additional circumstances for classification are considered, due to different perceptions of situations in different circumstances. At the end of the article, conclusions are drawn on the topic of similarities and differences in the variability of a road accident in Russia and in Germany, similar features and radically different ones are highlighted. The vocabulary of the semantic field «Road accident» has been studied.

Keywords: traffic accident, semantic field, vehicle, rescue, collision.

Аннотация: В данной работе рассмотрено семантическое поле, выделены определения семантического поля с точки зрения разных лингвистов, описана структура семантического поля, а также представлены некоторые из языковедов, занимающихся данной проблематикой. Рассмотрена актуальность данной работы как для российских сотрудников МЧС, так и для зарубежных, в связи с отсутствием подробных анализов разных видов происшествий. Эта статья представляет собой сопоставительный анализ микрополя в таком виде происшествия, как «Дорожно-транспортное происшествие» на основе двух стран, Россия и Германия. В работе дается определение Дорожно-транспортному происшествию. В статье рассмотрены всевозможные виды ДТП, существующие в России, далее представлена классификация Дорожно-транспортного происшествия, существующая в Германии, основанная на рассмотренных существующих законах федеральных земель. Выделены все нюансы при разделении на категории и подкатегории, рассмотрены дополнительные обстоятельства для классификации, в связи с различными восприятиями ситуаций в разных обстоятельствах. В конце статьи сделаны выводы на тему сходства и различий вариативности Дорожно-транспортного происшествия в России и в Германии, выделены сходные черты и кардинально различающиеся. Изучена лексика семантического поля «Дорожно-транспортное происшествие».

Ключевые слова: дорожно-транспортное происшествие, семантическое поле, транспортное средство, спасение, столкновение.

Семантическое поле изучалось многими языковедами как в отечественном, так и в зарубежном языкознании. Оно многогранно и имеет сложную структуру.

И.А. Стернин определяет поле как совокупность элементов, находящихся между собой в системных отношениях [1].

А.В. Бондарко в структуре семантического поля выделяет центр и периферию, ядро рассматривается как единица языка, и определяет семантическую категорию. Периферия связывает значения с ядром [2].

В современном языкознании лексико-семантическое поле изучается на материале различных языков [3, 4, 5, 6, 7, 8, 9].

В данном исследовании остановимся подробно на сравнительном анализе микрополя «Дорожно-тран-

спортное происшествие» в русском и немецком языках, являющееся составной частью лексико-семантического поля «Спасение».

Актуальность данной работы заключается в том, что в современном языкознании отсутствуют работы по изучению лексико-семантического поля Спасение в немецком и русском языках, также на данный момент не существует специального словаря для работников МЧС, который мог бы использоваться как российскими сотрудниками, так и зарубежными.

Цель исследования состоит в изучении такого вида происшествия как «Дорожно-транспортное происшествие» на основе двух различных стран и видов восприятия.

Предметом исследования выступает лексика, составляющая микрополе «Дорожно-транспортное происшествие» в русском и немецком языках.

ДТП (дорожно-транспортное происшествие) – это событие, возникающее в процессе движения транспортных средств (ТС) или с его участием, при котором могут пострадать или погибнуть люди, или ущерб может быть нанесен только транспортным средствам [10].

Группа столкновения состоит из следующих подгрупп:

- лобовое столкновение (фронтальное);
- боковое столкновение;
- касательное столкновение. [11].

Если ТС сталкиваются при встречном движении, то такое столкновение называют лобовым. Боковое - это столкновение ТС с боковой стороной другого транспортного средства. А касательное это столкновение ТС с боковыми сторонами при встречном движении и/или при однонаправленном движении.

Следующий вид ДТП это наезд, под наездом понимают ситуацию, при которой ТС наезжает на препятствие или другой вид транспорта, или на другой иной предмет. Наезды так же подразделяются на несколько подгрупп:

- наезд на стоящее ТС;
- наезд на препятствие, не являющееся участником дорожного движения (столб, дерево, стена и так далее);
- наезд на гужевой транспорт;
- наезд на пешехода;
- наезд на животных.

Наезд на стоящее транспортное средство – ДТП, при котором одно ТС сталкивается с стоящим ТС, прицепом или же полуприцепом.

Наезд на препятствие, не являющееся участником дорожного движения – вид подвид ДТП, когда ТС наезжает на любой предмет, например, на столб, дерево, стену, открытый колец и так далее.

Наезд на гужевой транспорт- ТС наезжает на упряжку животных, повозки, или же в ситуации, когда повозки или упряжки животных ударяется в движущее ТС.

Наезд на пешехода –ТС наезжает на стоящего или движущегося пешехода. При таком подвиде ДТП опасность заключается в возможности зажатия пешехода под частями автомобиля, в такой ситуации пешеход не в силах самостоятельно выбраться из-под технического средства, в таком случае, в первую очередь, требуется помощь аварийно-спасательных служб для извлечения пешехода.

Наезд на животных- ТС сбивает стоящее или движущееся домашнее или же дикое животное, а также птиц, или же в ситуации, когда само животное ударяется в техническое средство.

При опрокидывании одно или несколько транспортных средств переворачивается вокруг своей оси вследствие наезда на что-либо или же при ударе с другим автомобилем.

И последняя группа ДТП - это прочие виды ДТП. Это такие виды дорожно-транспортных происшествий, при которых происшествие осложнено опасными факторами и, как правило, требуют привлечения дополнительных средств. Они разделяются следующим образом:

- падение перевозимого груза;
- ДТП с участием общественного транспорта (троллейбуса, трамвая);
- ДТП с падением технического средства в воду;
- ДТП с возникновением пожара;
- ДТП с техническим средством, перевозимым опасные грузы;
- попадание ТС под завал;
- ДТП на участке железной дороги;
- ДТП в туннеле или на путепроводе [12].

В Германии классификации по типам дорожно-транспортных происшествий кардинально отличается от классификации в России. В законах о дорожном движении Германии можно найти следующее распределение дорожно-транспортных происшествий:

1. Fahr Unfall (одиночное ДТП) – ДТП, произошедшее по вине водителя, возникающее из-за превышения скорости (*wegen nichtangepasster Geschwindigkeit*), неверной оценки дорожной ситуации (*falscher Einschätzung Straßenverlaufs*). ДТП происходит без участия других транспортных средств, но может также привести к столкновению с другими участниками дорожного движения. Сюда же можно отнести ДТП с опрокидыванием ТС (*Überschlagunfälle*). Опрокидывание (*Überschlag*)- любое вращение транспортного средства вокруг продольной или поперечной оси с достижением угла поворота 90 градусов и более. Все опрокидывания можно разделить на несколько видов:
 - опрокидывание с столкновением (*Rollover mit Zusammenstoß*)
 - аварийный переворот (*Rampen-Rollover*), наезд автомобиля на пандус, ограждение или стену может вызвать такого вида переворот;
 - опрокидывание из-за помех на дороге (*Verhakter Rollover*)- происходит из-за попадания колеса в люк, яму и т.д. [13].
2. Abbiege-Unfall (ДТП на повороте) – авария, вызванная конфликтной ситуацией между 2-мя и более транспортными средствами, а также ТС и пешеходом, двигающимися в одном направлении или противоположном.
3. Einbiegen/Kreuzen-Unfall (ДТП на повороте/пере-

сечении дорог)-несоблюдение правила проезда на повороте, на развязках (Einmündung von Straßen), на железнодорожных путях (Bahnübergängen).

4. Überschreiten-Unfall (авария на перекрестке). Для данного вида ДТП характерно участие транспортного средства и пешехода (Fußgänger), вне зависимости от того, пешеход был просто на проезжей части или переходил дорогу в специально оборудованном для перехода месте. ДТП с участием пешехода считается любой физический контакт пешехода с неподвижными (unbewegten) или движущимися препятствиями (bewegten Hindernissen) [14].
5. Unfall durch ruhenden Verkehr (ДТП с припаркованным автомобилем). Данный тип аварии классифицируется, когда одно ТС сталкивается с припаркованным (parkenden Fahrzeug) автомобилем, с остановившемся ТС (haltenden Fahrzeug) или при маневрах задним ходом (Fahrmanöver).
6. Unfall im Längsverkehr (ДТП с другим ТС, движущимся по проезжей части в том же или противоположном направлении). Данное ДТП можно классифицировать при условии, когда ситуация не подходит под любой другой тип аварии.
7. Sonstiger Unfall (Прочие виды ДТП)- любые по-

вреждения ТС (Fahrzeugschaden), например прокол шин (Reifenschäden, отказ тормозов (Bremsversagen), наезды на препятствия и на животных (Hindernis auf dem Fahrbahn, Tier auf dem Fahrbahn) [14].

Рассмотрев виды ДТП в Германии и в России можно сделать следующий вывод, несмотря на одинаковый вид происшествия, классификация ДТП очень различается в разных странах. В Германии, в отличие от России более обширный список условий, при которых то или иное происшествие на дороге попадает под определенный класс ДТП. Например, в России нет такого понятия как ДТП на перекрестке, а в Германии это является отдельным подвидом ДТП. Интересный факт, что для Германии наезд на пешехода может подразделяться на 2 вида, когда пешеход передвигается по проезжей части не по правилам движения и когда пешеход передвигается по предназначенной для пешеходов части дороги. Одно из различий, что в Германии нет такого подвида ДТП, где бы участвовал общественный транспорт или же опасный груз. Еще одно различие заключается в том, что в Германии есть вид ДТП, происходящий по вине водителя (неверная обстановка ситуации, уставший водитель и т.д.)

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И.А. Проблемы анализа структуры значения слова. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1979. – 156 с.
2. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. – Л.: Наука. Ленинградское отд-ние, 1984. – 136 с.
3. Кузнецова О.А. Лексико-семантическое поле «гордость»: мотивационно-генетический аспект. [Электронный ресурс]. – URL.: <https://www.dissercat.com/content/leksiko-semanticheskoe-pole-gordost-motivatsionno-geneticheskii-aspekt> (дата обращения: 10.12.2022).
4. Обвинцева Н.В. Лексико-семантическое поле отношения в русском и английском языках. [Электронный ресурс]. – URL.: <https://www.dissercat.com/content/leksiko-semanticheskoe-pole-otnosheniya-v-russkom-i-angliiskom-yazykakh> (дата обращения: 10.12.2022).
5. Полякова Г.М. Анализ лексико-семантического поля «Одежда» в русском, английском и немецком языках в аспекте сопоставительной лингвокультурологии. [Электронный ресурс]. – URL.: <https://www.dissercat.com/content/analiz-leksiko-semanticheskogo-polya-odezhda-v-russkom-angliiskom-i-nemetskom-yazykakh-v-asp> (дата обращения: 10.12.2022).
6. Самородин, Г.В. Вербализация чрезвычайной ситуации, вызванной коронавирусной инфекцией, в дискурсе СМИ Германии / Г.В. Самородин // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2021. – № 1(41). – С. 116-122. – DOI 10.25688/2076-913X.2021.41.1.12. – EDN FUHXPF.
7. Самородин, Г.В. Вербализация чрезвычайных ситуаций в СМИ Германии: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.04 / Самородин Георгий Владиславович; [Место защиты: ГАОУ ВО ГМ «Московский городской педагогический университет»]. – М., 2022. – 207 с.
8. Цзянь Нань. Лексико-семантическое поле «город» в современном русском языке. [Электронный ресурс]. – URL.: <https://www.dissercat.com/content/leksiko-semanticheskoe-pole-gorod-v-sovremennom-russkom-yazyke> (дата обращения: 10.12.2022).
9. Шатилова, Л.М. Понятие лексико-семантического поля в современной лингвистике / Л.М. Шатилова // Россия и Франция: взаимодействие языков и культур: Материалы Международной научно-практической конференции, Орехово-Зуево, 24 октября 2018 года / Отв. ред. Л.М. Шатилова, О.А. Касаткина, Ковалевская И.И. – Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2019. – С. 100-104. – EDN IEDDYJ.
10. Википедия, дорожно-транспортное происшествие [Электронный ресурс]. -URL.:https://ru.wikipedia.org/wiki/Дорожно-транспортное_происшествие (дата обращения: 10.12.2022).
11. Чуприян А.П. Руководство по ведению аварийно-спасательных работ при ликвидации дорожно-транспортных происшествий с комплектом «типовых технологических карт разборки транспортных средств, деблокирования и извлечения пострадавших при ликвидации последствий ДТП». [Электронный ресурс]. – URL.: «Руководство по ведению аварийно-спасательных работ при ликвидации последствий дорожно-транспортных происшествий с комплектом «Типовых технологических карт разборки транспортных средств, деблокирования и извлечения пострадавших при ликвидации последствий ДТП» (утв. МЧС России) (legalacts.ru) (дата обращения: 10.12.2022).
12. Одинцов Л.Г., Недбайло К.А., Легошин В.Д. Виды дорожно-транспортных происшествий // Технологии гражданской безопасности. 2009. – Том 6. – № 1–2 (19-20). [Электронный ресурс]. – URL.: Виды дорожно-транспортных происшествий (cyberleninka.ru) (дата обращения: 10.12.2022).

13. Burg Heinz, Moser Andreas. Handbuch Verkehrsunfall-rekonstruktion. 2. Auflage, Wiesbaden: Vieweg+Teubner Verlag / GWV Fachverlage GmbH, 2009. 1032 S.
 14. Unfalltypen-Katalog Leitfaden zur Bestimmung des Unfalltyps. [Электронный ресурс]. – URL.: <https://www.udv.de/resource/blob/80022/89b4d80028aacf8cab649d3a3c6157a0/unfalltypenkatalog-data.pdf> (дата обращения: 10.12.2022).
-

© Табацкая Александра Михайловна (alexandrazarkowa@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»